

University of Duisburg-Essen
 Humanities, Department of Anglophone Studies
 Universitätsstr. 12, 45141 Essen
 phone: +49 201 183 3106, e-mail: nuria.hernandez@uni-due.de
http://www.uni-due.de/anglistik/linguistics/linguistics3/hernandez_nuria

Research Interests

Language variation, macro/micro level
 Language typology and dialectology
 Morphology and syntax
 Computer-mediated communication
 Linguistic indices of personal/group identity
 Corpus linguistics

Professional Experience

- since 2021 **Senior Lecturer in Linguistics** (Oberstudienrätin i. H.)
 UDE, Germany
- 2016–2021 **Lecturer in Linguistics** (Studienrätin i. H.)
 UDE, Germany
- 2012–2016 **Research Assistant** (wissenschaftl. Mitarbeiterin)
 UDE, Germany, chair of Prof. Birte Bös
- 2010–2012 **Lecturer in Linguistics** (Lehrkraft für besondere Aufgaben)
 UDE, Germany, chair of Prof. Raymond Hickey
- 2005–2008 **Language expert at Toshiba Research Europe, Cambridge Research Laboratory (UK)**
 Speech Technology Group; expert for German, Spanish, French
 involved in the development of a multi-language text-to-speech system; tasks: test data for German and Spanish TTS; correction of training data for US English, Latin-American Spanish and Canadian French, phonetic transcripts and voice talent recordings; evaluation of German TTS: evaluation makeup, stimuli and user instructions, speaker retrieval, scheduling and assistance; statistical evaluation of results
- 2002–2004 **Graduate assistant, DFG-project ‘English dialect syntax from a typological perspective’ Freiburg Corpus of English Dialects project (FRED)**
 Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany
 supervision of student assistants, corpus markup, digitisation, text editing, archiving, corpus manual
- 2001 **Work placement with IBM European Speech Research, project SPEECON**
 Heidelberg, Germany (September–December)
 tasks: speaker retrieval, interviews, transcription of recordings
- 2001 **Work placement with CCVision Publishing**
 Freiburg, Germany (July–September)
 tasks: customer support and sales promotion team; co-editor of book *Aussenwerbung*
- 1999 **Spanish tutor**
 Adult Education Centre Freiburg, Germany (March–May)
- 1997 **English tutor**
 University Studienkreis Private Tuition, Kehl, Germany (June–August)
- 1996–1997 **Foreign language assistant for German**
 Barnet, Greater London, UK (October–May)
 Queen Elizabeth’s Girls School, Ravenscroft School, East Barnet School

1995 **Teacher training**
Einstein-Gymnasium, Kehl, Germany (March)

Education

- 2011 **PhD in English Linguistics (summa cum laude)**
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany
Dissertation title: *Personal Pronouns in the Dialects of England: A Corpus-Driven Study of Grammatical Variation in Spontaneous Speech*; supervisor Prof. Dr. Bernd Kortmann
- 2003 **Summer School “Language typology and language change”**
Association for Linguistic Typology; University of Cagliari, Sardinia (September)
- 2001 **M.A. in English and Romance Philology (Magistra Artium)**
Subjects: English, Spanish, French, Catalan
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany
Thesis title: *On Non-Standard Usage of Reflexive Pronouns in English – Contemporary Theories, Corpus Research, and a Socioempirical Inquiry*
- 2001 **Teaching Qualification Secondary Education (Staatsexamen Gymnasiallehramt)**
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany
(grammar school teaching qualification for English, Spanish and French)
- 2001 **Workshop Business Studies**
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Career Center Freiburg, Germany (May–July)
- 1999 **Paedagogikum (university qualification in education science)**
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Germany
- 1993 **A-levels, English Award**
Einstein-Gymnasium Kehl, Germany

Advanced Didactic Qualification

NRW Zertifikat “Professionelle Lehrkompetenz für die Hochschullehre”

University of Duisburg-Essen, Germany (220 units \cong 165 h)

- 2012– **Basismodul (60 units)**
- 2019 “Studium und Lehre, Basisworkshop mit kollegialer Hospitation” (30)
“Beratungssituationen im Lehralltag gestalten” (10, Studierende beraten)
“Professioneller Umgang mit kritischen Lehrsituationen” (10, Studierende beraten)
“Feedbackmethoden in der Praxis - Lehre im Dialog mit den Studierenden verbessern” (10, Feedback & Evaluation)
- 2019/21 **Erweiterungsmodul (100 units)**
“Kompetenzorientiert Lehren und Prüfen” + Kollegiale Beratung (20, Prüfen und Bewerten)
“Gehirngerechtes Lernen” (10, Lehren und Lernen)
“Selbstwirksamkeit in der Lehre: Stimmkraft – Körpersprache – Präsenz” (10, Lehren und Lernen)
“Lehre in der Studieneingangsphase” (10, Lehren und Lernen)
“Schwierige Beratungssituationen gelassen meistern” (10, Studierende beraten)
“Umgang mit Heterogenität in der Hochschullehre” (10, Lehren und Lernen)
“E-ssentials: Grundlagen der digitalen Hochschullehre” (10, Lehren und Lernen)
“Folienbasierte Lernvideos in der Hochschullehre” (10, Lehren und Lernen)
“Studierenden Textfeedback geben – konstruktiv und ressourcenschonend“ (10, Feedback & Evaluation)
- 2022 **Vertiefungsmodul “Innovationen in Lehre und Studium entwickeln”(60 units)**

Honors and Awards

- 2003–2005 Two-year post-graduate scholarship from the Ministry of Science, Research and the Arts, Baden-Württemberg, Germany.
- 2011 Nominee for Hermann-Paul-Preis, Hermann-Paul-Centrum für Linguistik, Freiburg, Germany

Publications

- 2002 “A context hierarchy of untriggered self-forms in English.” In: Ekkehard König and Volker Gast (eds), *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik. A Quarterly of Language, Literature and Culture. Special issue 3/2002: Reflexives and Intensifiers: The Use of Self-forms in English*. Tübingen: Stauffenburg. 269–284.
- 2006 *User’s Guide to FRED: Freiburg Corpus of English Dialects*. URL: <http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/2489>.
- 2007 with Benedikt Szmrecsanyi. *Manual of Information to Accompany the Freiburg Corpus of English Dialects Sampler FRED-S*. URL: <http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/2859>.
- 2008 Entry for the FRED corpus in the *Corpus Resource Database* of Helsinki University. URL: <http://www.helsinki.fi/varieng/CoRD/corpora/FRED>.
- 2011 with Daniela Kolbe and Monika Schulz (eds). *A Comparative Grammar of British English Dialects II: Modals, Pronouns and Complement Clauses*. Topics in English Linguistics 50.2. Berlin/ New York: Mouton de Gruyter.
- 2011 with Daniela Kolbe and Monika Schulz. “General Introduction.” In: Hernández/Kolbe/Schulz (eds.), 1–17.
- 2011 “Pronouns.” In: Hernández/ Kolbe/ Schulz (eds), 53–191.
- 2012 *Personal Pronouns in the Dialects of England: A Corpus Study of Grammatical Variation in Spontaneous Speech*. URL: <http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/8431/> (doctoral dissertation, print on demand)
- 2013 “New media, new challenges: Exploring the frontiers of corpus linguistics in the linguistics curriculum.” *Research in Corpus Linguistics 1, Special issue: The Use of Corpora for Language Teaching and Learning*. 17-31.
- 2015 “Free self-forms in discourse-pragmatic functions: The role of viewpoint and contrast in picture NPs.” In: Sandrine Sorlin and Laure Gardelle (eds), *The Pragmatics of Personal Pronouns*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 45-67.
- 2016 “Bilingual encounters online: Constructing a common linguistic code in German-English WhatsApp.” Christoph Ehland, Ilka Mindt and Merle Tönnies (eds.), *Proceedings of the German Association of University Teachers of English, Anglistentag 2015, Paderborn*. Wissenschaftlicher Verlag Trier. 253-266.
- 2018 Birte Bös, Sonja Kleinke, Sandra Mollin and Nuria Hernández (eds). *The Discursive Construction of Identities On- and Offline: Personal - Group - Collective*. (Discourse Approaches to Politics, Society and Culture, 78.) Amsterdam: John Benjamins.
- 2018 with Sonja Kleinke and Birte Bös. “Introduction: Identity construction in complex discourse contexts.” In: Bös/Kleinke/Mollin/ Hernández (eds), 1–12.
- 2021 “Personal pronouns: Variation and ambiguity. ” In: Anatol Stefanowitsch (ed.), *ZAA Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik. A Quarterly of Language, Literature and Culture. Special issue: Ambiguity (Non-)Avoidance in English*, 237–265.

in progress: DMC – Digital Media Corpus

in progress: *Linguistic manifestations of self in social media* (habilitation thesis)

in progress: “Writing 'The Voice of Germany': The role of English in a German Facebook community”

Talks

- 2006 “Dialect corpora and orthographic dialect transcriptions – methodological considerations.” British Association of Applied Linguistics, Corpus Linguistics SIG Seminar. Milton Keynes, April 28.
- 2006 “Independent prosodic phrasing of peripheral constructions: a phonological universal?” Societas

Linguistica Europaea, 39th annual meeting. Bremen, September 1.

- 2008 “Pronouns in spoken English – an example of dialectological research based on FRED.” Poster presentation, First Triennial Conference of the International Society for the Linguistics of English (ISLE), Freiburg im Breisgau, October 8-11.
- 2009 “Pronouns in Speech – a corpus-driven approach to non-standard uses in the dialects of England.” Technische Universität Chemnitz, October 17.
- 2012 “New media, new challenges: Exploring the frontiers of corpus linguistics in the linguistics curriculum.” CILC 2012, 4th International Conference on Corpus Linguistics, University of Jaén, March 23.
- 2013 “Group identity in digital space: Constructing a common sibling code in bilingual text messages.” First International Linguistics Symposium on “The Linguistic Construction of Personal and Group Identity – Structure, Pragmatics, Cognition”, University of Heidelberg, September 28.
- 2014 “A corpus approach to online identities: Exploring we-codes in WhatsApp.” CILC 2014, 6th International Conference on Corpus Linguistics, University of Las Palmas, May 23.
- 2014 with Birte Bös, “Codeswitching als sprachlicher Ausdruck soziokultureller Identität: Theoretische Hintergründe und Datenanalyse.” Ringvorlesung Mehrsprachigkeit, University of Duisburg-Essen, 11.12.2014
- 2015 “Bilingual encounters in a digital mode: Constructing common linguistic codes in German-English WhatsApp.” ADDA 1: First International Conference on Approaches to Digital Discourse Analysis, Valencia, November 2015.
- 2015 “Bilingual encounters online: Constructing a common linguistic code in German-English WhatsApp.” Anglistentag 2015, Paderborn, September 23-25.
- 2015 “Approaches to Linguistic Identity.” Opening talk for the Second International Symposium on “The Linguistic Construction of Personal and Group Identity – Structure, Pragmatics, Cognition,” Essen, June 18-20.

University Courses (Freiburg and Duisburg-Essen), for updates please see website

Seminars	Tutorial “Foundation course for teachers of Romance languages” (WS 1998/99; Freiburg)
undergrad.	Tutorial “Introduction to Spanish linguistics” (WS 1998/99; Freiburg)
	Introduction to linguistics, seminar (WS 2010, WS 2011, WS 2012)
	Introduction to linguistics, course accompanying the lecture ('Grundkurs'; regularly)
	Word formation (WS 2010)
	Pragmatics (SS 2013)
	Conversation Analysis (WS 2013, WS 2014, SS 2016, WS 2016, WS 2018)
	Schools of linguistics (SS 2011)
	English dialects (SS 2011)
	Language variation and change (SS 2012)
	Languages around the world (SS 2012)
	English from a typological perspective (SS 2014)
	Morphological and syntactic features of English(es) (SS 2015, SS 2016, SS 2019)
	Introduction to Contrastive Linguistics: English and German (WS 2015)
Seminars	Investigating real language (SS 2011)
BA advanced	Language in the new media (WS 2011)
and MA	City talk: Studies in urban dialectology (SS 2012)
	Classical texts of linguistics (WS 2012)
	Bilingualism (WS 2012, WS 2013)
	Linguistic Typology (SS 2013)
	Computer-mediated communication: the sociotechnical dimensions of digital talk (SS 2014, WS 2015, SS 2016)
	Syntax (WS 2014)
	Introduction to Dialectology (SS 2016, WS 2016)
	Contrasting Languages: The Structures of English and German (WS 2016)

	Corpus Linguistics (WS 2016)
	Language Variation: Introduction to Dialectology and Sociolinguistics (WS 2018, SS 2019)
	Speech communities: Dimensions of Variation in Language (WS 2019)
	Language Variation: From Dialectology to Sociolinguistics (WS 2019)
Lectures	Introduction to Linguistics (regularly since SS 2015)
	Lecture Series "Mehrsprachigkeit": session on "Codeswitching als sprachlicher Ausdruck soziokultureller Identität: Theoretische Hintergründe und Datenanalyse" (WS 2014, 2015, 2016)
	Lecture Series "Going Abroad": session on "Pragmatic Competence" (SS 2015)
Other	Workshops "How to write your first academic paper" (SS 2013)

Administrative Tasks (Duisburg-Essen)

present	Module coordinator for first-year 'Introduction to Linguistics' module
2013–2016	Module coordinator for undergraduate linguistics seminars, all study programmes
	Student advisor for linguistics at the Department of Anglophone Studies
2015	Co-organiser of the Second International Symposium on "The linguistic construction of personal and group identity," Essen, June 11–13, 2015; hosted by Prof. Birte Bös (Duisburg-Essen) and Prof. Sonja Kleinke (Heidelberg).

Supervision and Examinations (Duisburg-Essen)

Modulabschlussprüfungen, oral and written

BA theses, MA theses

Languages

German native

English fluent

Spanish good

French working knowledge

Catalan working knowledge

Latin reading knowledge ('Latinum' qualification)

Latin and Cyrillic script

Computer Skills

MS Office, Open Office, Linux Red Hat

Typesetting: TeX (LaTeX)

Statistics: SPSS

Audio editing: Wavelab, Praat, CoolEdit, Sony Sound Forge

Text retrieval, Concordancers: TACT, Wordsmith, AntConc

Graphic design: CorelDRAW, QuarkXPress, Adobe Photoshop

Video editing: Pinnacle Studio, Coral VideoStudio

Web content management: Imperia

Memberships

The International Society for the Linguistics of English (ISLE)

The Philological Society

Deutscher Anglistenverband

Freelance Translation

English: co-translator of Bernd Kortmann. 2005. *Linguistics: Essentials*. Berlin: Cornelsen.

Spanish: CCVision Publishing; City Council Freiburg; Müll & De Frênes solicitors.

German: Endace Europe, Cambridge.